

Freitag, den 1. Oktober 2010

RESCHITZA

20 Jahre „Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“

- **Museum des Banater Montangebiets / 11,00 Uhr:**
Vernissage der Fotoausstellung „20 Jahre Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ und Auftritt der Volkstanzgruppe aus Tirol / Südtirol.
- **Museum des Banater Montangebiets / 11,30 Uhr:**
Vorstellung des TV-Films: „20 Jahre Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ von der Deutschen Sendung der nationalen Fernsehanstalt TVR, Bukarest.

ORSCHOWA

- **„Traian Lalescu“-Lyzeum / 17,00 Uhr:**
Kulturprogramm zum Tag der Deutschen Einheit, mit der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe aus Reschitza und der deutschen „Edelweiß“-Volkstanzgruppe aus Orschowa.

BOKSCHAN

- **Bürgermeisteramt / 15,00 Uhr:**
Fotoausstellung zum Tag der Deutschen Einheit, mit Prof. Dan Suru aus Reschitza.

Samstag, den 2. Oktober 2010

RESCHITZA

20 Jahre „Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“

- **„Lyra“-Saal des „Sabin Păuța“-Kunstlyzeums / 11,00 Uhr:**
Festkulturprogramm, mit Beteiligung des „Franz Stürmer“-Chors, der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe, beide aus Reschitza, sowie der Volkstanzgruppe aus Tirol / Südtirol.

DOGNATSCHKA

- **Sitz des DFBB-Ortsforums / 18,00 Uhr:**
Diavortrag „Dognatschka“.

STEIERDORF - ANINA

VI. Steierdorfer Blasmusikfestival

- **Platz vor der römisch-katholischen Kirche / 16,00 Uhr:**
Promenadenkonzert, mit Beteiligung aller teilnehmenden Blasmusikformationen.
- **Sitz des DFBB-Ortsforums / 17,00 Uhr:**
Festkulturprogramm, mit Beteiligung aller teilnehmenden Blasmusikformationen und der Volkstanzgruppe aus Tirol / Südtirol.

- **Gaststätte in Sigismund / 20,00 Uhr:**
Tanzunterhaltung anlässlich des Festivals.

Sonntag, den 3. Oktober 2010

TIROL = KÖNIGSGNAD

XVII. Heimattag der Banater Berglanddeutschen und 200. Jahrestag der Grundsteinlegung für das Dorf Tirol = Königsgnad

- **Hauptstraße ab Dorfeingang / 11,00 - 11,45 Uhr:**
Trachtenaufmarsch, mit Beteiligung von Kulturgruppen aus Bokschan, Reschitza (beide Rumänien), und aus Tirol und Südtirol, von Ehrengästen und Gästen aus dem In- und Ausland, unter den Klängen der Karansebescher Blasmusikkapelle.
- **Römisch-katholische „Maria Geburt“-Kirche / 11,45 Uhr:**
17. Heimatmesse der Banater Berglanddeutschen und zum 200. Jahrestag der Grundsteinlegung für das Dorf Tirol, zelebriert von Msgr. Martin Roos, Bischof der römisch-katholischen Diözese Temeswar und von Msgr. László Böcskei, Bischof der römisch-katholischen Diözese Großwardein, im Beisein von Domherr Pfr. József Csaba Pál, römisch-katholischer Erzdechant des Banater Berglands, von Pfr. Virgil Fechetă, römisch-katholischer Stadtpfarrer von Orawitza, von Pfr. Carol Nagy, römisch-katholischer Stadtpfarrer von Bokschan, zuständig auch für das Dorf Tirol, und von Vertretern anderer christlichen Konfessionen aus der Region: Pfr. Egon Wonner, Pastor der evangelischen Kirche des Banater Berglandes, Pfr. Petru Trainoschi (Dorf Tirol) und Pfr. Gheorghe Dobre (Fisesch), seitens der rumänisch-orthodoxen Kirche. Musikalische Umrahmung: die katholische Singgruppe aus dem Dorf Tirol.
- **Römisch-katholische „Maria Geburt“-Kirche / 13,00 Uhr:**
*Begrüßung durch Erwin Josef Ţigla, Vorsitzender des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen.
Grußworte des Bürgermeisters der Gemeinde Doclin (zuständig auch für das Dorf Tirol), Dănuţ Oană, des Obmanns der Heimatortsgemeinschaft Tirol im Banater Bergland, Günther Friedmann (Sindelfingen / Deutschland), und des Tiroler Alt-Landeshauptmannstellvertreters Ferdinand Eberle, Innsbruck / Tirol (Österreich).
Laudatio und Überreichung des „Alexander Tietz“-Preises für das Jahr 2010 an die Schwestern Sr. Gertrud Petschan, Sr. Katharina Pinzhoffer und Sr. Hiltrud Frühholz von der österreichischen Provinz der Missionsschwestern vom Kostbaren Blute, für ihren unermüdlichen Einsatz im Dorf Tirol = Königsgnad.
Überreichung der Gedenkmedaillen zum Jubiläum an die Ehrengäste aus dem In- und Ausland und einiger Gedenkplaketten seitens der Gemeinde Doclin.
Weihe der von Dr. Herwig Brandstetter (Graz) gespendeten Gedenkplatte zum 200. Jahrestag der Grundsteinlegung für das Dorf Tirol = Königsgnad neben dem Kircheneingang, durch Bischof Msgr. Martin Roos.*
- **Römisch-katholische „Maria Geburt“-Kirche / 13,00 Uhr:**
Philatelistische Ausstellung: „Andreas Hoffer, Tiroler Freiheitskampf und das Dorf Tirol im Banater Bergland“.
- **Kirchplatz / 14,00 Uhr:**

Festkulturprogramm zum 17. Heimattag der Banater Berglanddeutschen, mit Beteiligung von Kulturgruppen aus Bokschan (deutsche „Freundschaft“-Volkstanzgruppe), Reschitza („Franz Stürmer“-Chor und deutsche „Enzian“-Volkstanzgruppe), aus dem Dorf Tirol im Banater Bergland (Choreinlagen und Gedichte, dargeboten von Schülern der Allgemeinbildenden Schule), aus Karansebesch (Blasmusikkapelle) und aus Tirol und Südtirol (Volkstanzgruppe).

- **Kirchplatz / 14,00 Uhr:**
Fotoausstellung „20 Jahre Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“.

STEIERDORF - ANINA

- **Römisch-katholischer Friedhof Sigismund - römisch-katholische Kirche in Sigismund / 11,00 Uhr:**
Trachtenaufmarsch der deutschen Volkstanzgruppe aus Steierdorf.
- **Römisch-katholische „Maria - Königin des Heiligen Rosenkranzes“-Kirche in Sigismund / 11,30 Uhr:**
81. Kirchweihmesse der Sigismunder Kirche.
- **Platz vor der römisch-katholischen Kirche Sigismund / 12,30 Uhr:**
Kulturprogramm der deutschen Volkstanzgruppe aus Steierdorf.

WEIDENTHAL

- **Römisch-katholisches Begegnungshaus / 11,00 Uhr:**
Kirchliche Fortbildungsveranstaltung für Jugendliche.

FRANZDORF

- **Römisch-katholische „Heiliger Franziskus von Assisi“-Kirche / 16,30 Uhr:**
149. Kirchweihmesse.

Montag, den 4. Oktober 2010

RESCHITZA

- **Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:**
Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der III. und IV. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Lyzeums Reschitza.
- **„Diaconovici - Tietz“-Lyzeum / 12,00 Uhr:**
Begegnung und Tanzauftritt mit der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe aus Reschitza und der Volkstanzgruppe aus Tirol / Südtirol.
- **Buchhandlung „Semn de carte“ / 18,00 Uhr:**
Autorlesung in rumänischer Sprache. Als Gast, die Schriftstellerin Edith Guip-Cobilanschi (Temeswar).

HERKULESBAD

- **Hotel „Ferdinand“ / 16,00 Uhr:**

Buchpräsentation: Dorin Bălteanu, „Herkulesbad - Ein Zeitenbogen, 1896 - 2006. Tourismus und Geschichte in Herkulesbad“. Übersetzung ins Deutsch: Werner Kremm. „INFO“-Verlag Craiova, 2010.

Dienstag, den 5. Oktober 2010

RESCHITZA

- **Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:**
Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der I. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Lyzeums Reschitza.
- **Sitz des DFBB-Ortsforums in der Oituzului-Straße / 15,30 Uhr:**
Frauenkränzchen. Als Gast, die Schriftstellerin Edith Guip-Cobilanschi (Temeswar).
- **Galerie der Kulturbehörde des Kreises Karasch-Severin / 18,30 Uhr:**
Vernissage der Fotoausstellung: „Madrid, das Herz Spaniens“ von Erwin Josef Țigla (Reschitza).
- **Galerie der Kulturbehörde des Kreises Karasch-Severin / 19,00 Uhr:**
Lancierung der CD-ROM „Die Banater Berglanddeutschen“ (Nr. 8).

FERDINANDSBERG

- **Sitz des DFBB-Ortsforums / 16,30 Uhr:**
Vernissage der Fotoausstellung „Der Herbst im Ruska- und im Retezat-Gebirge“, von Prof. Francisc Finta (Temeswar).

Mittwoch, den 6. Oktober 2010

RESCHITZA

- **Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:**
Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der II. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Lyzeums Reschitza.
- **Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 16,00 Uhr:**
Buchpräsentation: Dorin Bălteanu, „Herkulesbad - Ein Zeitenbogen, 1896 - 2006. Tourismus und Geschichte in Herkulesbad“. Übersetzung ins Deutsch: Werner Kremm. „INFO“- Verlag Craiova, 2010.
- **Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 18,30 Uhr:**
Filmvortrag, mit Norbert Francisc Taugner, und Nicolae Negruțiu, beide aus Ferdinandsberg.

BOKSCHAN

- **Sitz des DFBB-Ortsforums / 15,30 Uhr:**
Filmvortrag, mit Norbert Francisc Taugner, und Nicolae Negruțiu, beide aus Ferdinandsberg.

Donnerstag, den 7. Oktober 2010

RESCHITZA

- Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:
Begegnung mit den zukünftigen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Kleinen der deutschen Abteilung des Kindergartens Nr. 9 Reschitza.

ORAWITZA

- Altes Theater „Mihai Eminescu“ / 17,00 Uhr:
Vernissage der Holzschnitzerei-Ausstellung George Molin (Reschitza / Ticvanu Mare).
- Altes Theater „Mihai Eminescu“ / 17,30 Uhr:
Kulturprogramm, mit Beteiligung der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe aus Reschitza, des „Franz Stürmer“-Chors aus Reschitza und der deutschen Volkstanzgruppe aus Orawitza.

Freitag, den 8. Oktober 2010

RESCHITZA

- Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:
Begegnung mit den zukünftigen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Jugendlichen, die Deutsch als Fremdsprache in der Technischen Schuleinheit Reschitza lernen.

KARANSEBESCH

- „C.D. Loga“-Lyzeum / 16,00 Uhr:
Kulturprogramm, mit Beteiligung von Kindern und Jugendlichen aus Karansebesch.

STEIERSDORF - ANINA

- Sitz des DFBB-Ortsforums / 16,00 Uhr:
Naive-Kunst-Malereiausstellung, mit Doina und Gustav Hlinka (Reschitza).
- Sitz des DFBB-Ortsforums / 16,30 Uhr:
Vorstellung des TV-Films: „20 Jahre Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ von der Deutschen Sendung der nationalen Fernsehanstalt TVR, Bukarest.

Samstag, den 9. Oktober 2010

DOGNATSCHKA

- Sitz des DFBB-Ortsforums / 16,30 Uhr:
Naive-Kunst-Malereiausstellung, mit Doina und Gustav Hlinka (Reschitza).
- Sitz des DFBB-Ortsforums / 17,00 Uhr:
Vorstellung des TV-Films: „20 Jahre Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ von der Deutschen Sendung der nationalen Fernsehanstalt TVR, Bukarest.

BOKSCHAN

Herbstfest des Jugendforums Bokschan, VI. Auflage

- Park vor dem Kulturhaus / 16,00 Uhr:
Trachtenaufmarsch zum Herbstfest des Jugendforums Bokschan (VI. Auflage).

- **Kulturhaus / 17,00 Uhr:**
Festkulturprogramm zum Herbstfest des Jugendforums Bokschan (VI. Auflage), mit Beteiligung der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe aus Reschitza, der deutschen Volkstanzgruppe aus Steierdorf und der deutschen „Freundschaft“-Volkstanzgruppe aus Bokschan.
- **Kulturhaus / 20,00 Uhr:**
Herbstfest-Ball des Jugendforums Bokschan.

RESCHITZA

- **„Diaconovici - Tietz“-Lyzeum / 9,00 Uhr:**
Fachpädagogische Begegnung der Lehrkräfte, die im Banater Bergland Deutsch-als-Muttersprache lehren. Thema der Begegnung: „Bürgerkunde und darüber hinaus“. Referentin: Adriana Hermann vom Zentrum für Lehrerfortbildung in deutscher Sprache (Mediasch).

VIII. Musik- und Chortreffen der Banater Berglanddeutschen

- **Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:**
Buchpräsentation: Nikolaus Rudolf Pilly aus Kalan stellte seine neuesten Buchveröffentlichungen vor: „Einsamkeit. Liederheft, den Sängern und Besingern des Banats gewidmet“ und „Despre Orșova veche = Über Alt-Orschowa“.
- **„Lyra“-Saal des „Sabin Păuța“-Kunstlyzeums / 16,00 Uhr:**
Musikprogramm, mit der Beteiligung folgender Kulturformationen: „Petroschener Liedertafel“, Nikolaus Rudolf Pilly aus Kalan mit seiner singenden Säge, „Temeswarer Liederkrantz“, Musik- und Singgruppe aus Piatra Neamț - „Edelweiss“ - und Bacău - „Zwei“ -, der Reschitzaer „Franz Stürmer“-Chor, der „Glasul Ucrainenilor“ („Die Stimme der Ukrainer“)-Chor aus Karansebesch, der „Lia Ponoran“-Chor aus Reschitza.

Sonntag, den 10. Oktober 2010

RESCHITZA

- **Evangelische Kirche / 10,00 Uhr:**
Evangelischer Gottesdienst.
- **Evangelische Kirche / 10,45 Uhr:**
Chorprogramm, mit Beteiligung der „Petroschener Liedertafel“ und des deutschen „Franz Stürmer“-Chors aus Reschitza.
- **Festsaal des „Frédéric Ozanam“-Sozialzentrums / 11,45 Uhr:**
Vernissage der Naive-Kunst-Ausstellung des Malereizirkels „Deutsche Kunst Reschitza“ (Leitung: Doina und Gustav Hlinka) und des Holzschnitzereizirkels „Jakob Neubauer“ (Leitung: George Molin), beide des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen in Reschitza.
- **Römisch-katholische „Maria Schnee“-Kirche / 18,30 Uhr:**
Konzert mit Cristian Roșoagă an der „Wegenstein“-Orgel.

RUSSBERG

- **Sitz des DFBB-Ortsforums / 14,00 Uhr:**
Konzert mit dem „Banater Bergland“-Trio aus Reschitza.

FERDINANDSBERG

- **Sitz des DFBB-Ortsforums / 16,30 Uhr:**
Konzert mit dem „Banater Bergland“-Trio aus Reschitza.
- **Sitz des DFBB-Ortsforums / 17,30 Uhr:**
Filmvortrag, mit Norbert Francisc Taugner, und Nicolae Negruțiu, beide aus Ferdinandsberg.

DEUTSCH-SASKA

- **Römisch-katholische „Heiliger Franziskus von Assisi“-Kirche / 15,00 Uhr:**
258. Kirchweihmesse, mit Pfarrer Virgil Fechetă aus Orawitzam zuständig auch für die Pfarrfiliale Deutsch-Saska, im Beisein vom rumänisch-orthodoxen Pfarrer von Saska, Pfr. Iulius-Ionuț Guiman. Musikalische Umrahmung: die katholische Singgruppe aus dem Dorf Tirol.
- **Platz vor der römisch-katholischen „Heiliger Franziskus von Assisi“-Kirche / 16,00 Uhr:**
Kulturprogramm, mit Beteiligung des deutschen Chors aus Piatra Neamț, der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe aus Reschitza und der deutschen Volkstanzgruppe aus Orawitza, sowie des „Edelweiss“-Chors aus Piatra Neamț.